

JOURNAL OFFICIEL

DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'OCÉANIE

Paraissant tous les Jueidis à 8 heures du soir.

Mataliti 59.
N° 5.

Te Uea a te Hau no te mau Haapao raa farani i Oteania

Mahana maha
3 no fepuare 1910

PRIX DE L'ABONNEMENT (payable d'avance):
Intérieur—Un an.... 18 fr. || Extérieur—Un an.... 20 fr.
id. Six mois.. 10 » || id. Six mois.. 11 »
id. Trois mois. 6 » || id. Trois mois. 6 50

IMPRIMERIE DU GOUVERNEMENT

PRIX DES ANNONCES (au comptant):
Les 20 premières lignes..... 50 c. la ligne
Au-dessus de 20 lignes..... 25 d.
Les annonces renouvelées se paient la moitié du prix de la première insertion.

S O M M A I R E

PARTIE OFFICIELLE

Arrêté ouvrant la pêche des nacres dans l'archipel des Tuamotu. pour la campagne de pêche 1910.

Arrêté créant une école mixte pour l'enseignement primaire élémentaire dans le district de Pirao.

Nominations, mutations, mouvements.

PARTIE NON OFFICIELLE

Avis d'adjudication.
Chambre d'Agriculture. — Avis.
Administration des services Militaires et Maritimes. — Avis.
Service de santé. — Avis.
Alliance Française. — Cotisations.
Avis concernant les restaurateurs, aubergistes, etc.
Caisse agricole. — Avis au sujet des bons de cet établissement.
Service postal. — Marche des courriers.

PARTIE OFFICIELLE

Gouvernement des Établissements français DE L'OCÉANIE

ARRÊTÉ ouvrant la pêche des nacres dans l'Archipel des Tuamotu pour la campagne de pêche 1910.

(Du 23 janvier 1910.)

LE GOUVERNEUR DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'OCÉANIE, CHEVALIER DE LA LÉGION D'HONNEUR,

Vu l'article 132 du décret du 28 décembre 1885 sur le Gouvernement de la colonie;

Vu le décret du 21 janvier 1904 réglementant la pêche des huîtres nacières et perlières dans les Établissements français de l'Océanie;

Vu le rapport de M. l'Administrateur des Tuamotu;

Le Conseil privé entendu,

ARRÊTE :

Art. 1^{er}. La pêche des huîtres nacières et perlières sera ouverte dans l'archipel des Tuamotu du 1^{er} mai au 1^{er} novembre 1910 sur les bancs nacières suivants :

Hikueru. — Tiers Ouest (depuis l'Ouest jusqu'à la ligne Ohekoheko et Tetikarari).

Takaroa. — Tiers Est (depuis la ligne Omoimoi à Oteua jusqu'à l'Est).

Takapoto. — Tiers milieu (depuis la ligne Koparakaiga à Vavara jusqu'à la ligne Kakaruna et Onevaneva).

Manihi. — Moitié Ouest (depuis l'Ouest jusqu'à la ligne Korokora à Puaratakarari).

Marokau. — Moitié Est (depuis l'Est jusqu'à la ligne Oukitiko à Kamiahomo).

Hao. — Secteur milieu (depuis la ligne Vavarihi à Maruata jusqu'à la ligne Marie à Pahumaruru).

Motutuga. — En entier.

Raraka. — En entier.

Raroia. — En entier.

Haraiki. — En entier.

Fakarava. — En entier.

Apataki. — En entier.

Art. 2. L'emploi du scaphandre est interdit.

Art. 3. Les pêcheurs devront rejeter à la mer les petites nacres et les algues adhérant aux valves des huîtres pêchées.

Art. 4. Le malaxage de la chair des huîtres est obligatoire. Les pêcheurs conserveront les huîtres à l'abri du soleil jusqu'à la fin de la journée, puis ils malaxeront la chair dans un seau ou récipient analogue, au préalable rempli d'eau de mer de façon à extraire et à mélanger le frai.

Ils jeteront ensuite cette chair à la mer.

L'eau contenue dans le récipient sera alors laissée au repos pendant quelques minutes puis versée à la mer avec précaution.

Les pêcheurs pourront conserver le muscle adducteur (Koruriparau) pour leur nourriture.

Le malaxage et le grattage extérieur des nacres pourront se faire sur les lieux de plonge ou à proximité du rivage, mais par des fonds d'au moins quatre mètres; en aucun cas les pêcheurs ne devront ramener à terre des huîtres non ouvertes et non grattées.

Art. 5. Il est interdit de pêcher des nacres dont la dimension soit inférieure à 10 centimètres mesurée à l'extérieur suivant le plus grand diamètre et sans tenir compte des barbes du coquillage.

Art. 6. La surveillance de la pêche est exercée, sous la direction de l'Administrateur des Tuamotu, par les agents assermentés placés sous ses ordres, par les Chefs, Chefs-adjoints et les mutois.

Art. 7. Les infractions aux dispositions du présent arrêté seront punies des peines prévues par les articles 12, 13 et 14 et édictées par l'article 19 du décret du 21 janvier 1904 réglementant la pêche

des huîtres nacrées et perlières dans les Établissements français de l'Océanie.

Art. 8. Toutes dispositions antérieures contraires à celles du présent arrêté sont et demeurent abrogées.

Art. 9. Le Chef du service Judiciaire, le Chef du Service de l'Intérieur et l'Administrateur des Tuamotu sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté, qui sera communiqué, enregistré, publié partout où besoin sera, et traduit en langue indigène.

Papeete, le 22 janvier 1910.

JOSEPH FRANÇOIS.

Par le Gouverneur :

Le Chef du Service Judiciaire, Le Chef du Service de l'Intérieur p. i.,
E. CHARLIER. EDM. BRAULT.

L'Administrateur des Tuamotu,
MARCADÉ.

EXTRAIT du décret du 21 janvier 1904 réglementant la pêche des huîtres nacrées et perlières dans les Établissements français de l'Océanie.

Art. 12. Sera puni des peines édictées par l'article 19 § 1^{er} :

1^o Quiconque aura pêché des nacres dans les lagons, parties de lagons et bancs nacriers en dehors des périodes d'ouverture régulière de la pêche ; quiconque aura chargé des nacres dans ces mêmes lagons ou parties de lagons ou dans les fles riveraines ;

2^o Quiconque se sera servi pour la pêche d'engins prohibés ou aura fait emploi, en dehors des conditions réglementaires, d'engins autorisés, notamment en ce qui concerne le scaphandre ; quiconque se sera trouvé détenteur d'un de ces appareils non estampillé par l'administration ou dont les scellés, obligatoirement apposés, auraient été brisés ; quiconque se servira du scaphandre en dehors des périodes pendant lesquelles son emploi serait autorisé ;

3^o Quiconque aura pêché, acheté, vendu, ou, le cas échéant, transporté des nacres n'ayant pas atteint les dimensions marchandes, dans une proportion supérieure à celle fixée par l'Administration locale.

Art. 13. Sera puni des peines édictées par l'article 19 § 2 :

1^o Quiconque, dans l'intérieur des lagons exploitables ouverts ou non, se sera livré à la pêche du poisson au moyen de substances vénéneuses, émétriques ou explosibles ;

2^o Quiconque aura formé sans autorisation un établissement d'ostreiculture de quelque nature qu'il soit ; la destruction de l'établissement sera, en outre, s'il y a lieu, exécutée aux frais du contrevenant.

Art. 14. Sera puni des peines édictées par l'article 19 § 3 :

Quiconque aura contrevenu à tous arrêtés locaux en leurs dispositions autres que celles prévues par le présent décret, touchant la pêche des nacres.

Art. 15. Les infractions au présent décret seront recherchées et constatées par tous les agents assermentés à quel titre que ce soit, par tous les officiers de police judiciaire, y compris les Présidents de Conseils de district, qui sont spécialement chargés de la surveillance de la plonge.

Art. 16. Les procès-verbaux feront foi jusqu'à inscription de faux.

A défaut de procès-verbaux ou en cas d'insuffisance de ces actes, les infractions pourront être prouvées par témoins.

Art. 17. Les poursuites auront lieu à la diligence du Ministère public ou de la partie lésée. Elles pourront aussi être intentées à la diligence du Commissaire de l'Inscription maritime, du fonctionnaire exerçant les attributions ou de leurs représentants. Ceux-ci, dans

ce dernier cas, auront le droit d'exposer l'affaire et d'être entendus par le Tribunal.

Art. 18. Toutes poursuites en raison des infractions au présent décret seront portées, suivant le cas, devant le Tribunal correctionnel de Papeete ou devant les justices de paix à compétence étendue.

Art. 19. Les infractions aux dispositions du présent décret seront punies de peines suivantes :

§ 1^{er}. Infractions à l'article 12.

Amende de 4,000 fr. à 5,000 fr. et emprisonnement de un à six mois ; avec confiscation du navire et de sa cargaison, des embarcations et de tout engin de pêche.

§ 2. Infractions à l'article 13 :

Amende de 50 à 1,000 fr. et emprisonnement de cinq à trente jours. La confiscation des pintadines sera prononcée.

§ 3. Infractions à l'article 14 :

Peines de simple police.

Art. 20. En cas de récidive, le contrevenant pourra être condamné au maximum de la peine. Ce maximum pourra être élevé jusqu'au double en cas de nouvelle récidive.

Art. 21. En cas de récidive, le bénéfice de l'article 463 du Code Pénal ne sera pas applicable aux sanctions prévues par le présent décret.

Art. 22. Seront responsables des amendes prononcées pour infractions aux dispositions du présent décret, les armateurs de bateaux, qu'ils en soient ou non propriétaires, à raison des faits délictueux, commis par les plongeurs et les capitaines ou patrons de ces bateaux.

FAAUE RAA *tei iriti i te ohipa hopu raa párau i te mau fenua Tuamotu no te matahiti 1910.*

(No te 22 no tenuare 1910.)

TE TAVANA RAHI NO TE MAU FENUA FARANI I OTEANIA, TAATA HAAFETIA HIA I TE FETIA HANAHANA,

I te hio raa i te írava 132 no te faaue raa mana no te faatere raa i te Hau i te Fenua nei ;

I te hio raa i te faaue raa mana no te 21 no tenuare 1904, tei faataa i te ohipa hopu raa párau i te mau Fenua Farani i Oteania ;

I te hio raa i te parau i faatae hia mai e te Tavana Hau no te Tuamotu ;

Ia faaroo hia te parau a te Apooraa a te Tavana Rahi,

TE FAAUE NEI :

Írava 1. Te iriti hia nei te hopu raa párau i te mau fenua Tuamotu, mai te mahana matamua no me e tae roa'tu i te mahana matamua no noema 1910, i nia i te mau vahi párau i muri nei :

Hikueru. — Te tuhaa i te tooa o te rá (Mai te tooa o te rá haere roa'i e te reni mai Ohekoheko e tae roa'tu i Tetikarari).

Takaroa. — Te tuhaa i te hitia o te rá (Mai te reni Omoimoi e e Oteuea e tae roa'tu i te hitia o te rá).

Takapoto. — Te tuhaa i ropu (Mai te reni ra Koparakeiga e Vairua e tae roa'i i te reni ra o Kakaruna e Onevaneva).

Manihi. — Te afa i te tooa o te rá (Mai te tooa o te rá haere roa'i i te reni mai Korakora e tae roa'tu i Puaratarari).

Marokau. — Te afa i te hitia o te rá (Mai te hitia o te rá haere roa'i i te reni mai Otikitiko e tae roa'tu i Kamiahono).

Hao. — Te tuhaa i ropu (Mai te reni ra o Vavarihi e Maruata haere roa'i i te reni ra o Marie e tae roa 'tu i Pahumaru).

Motutuga. — Avari te taa'toa raa.

Raraka. — Avahi te taa'toa raa.

Raroia. — Avari te taa'toa raa.

Haraiki. — Avari te taa'toa raa.

Fakarava. — Avari te taa'toa raa.

Apataki. — Avari te taa'toa raa.

Irava 2. Te opani roa hia nei te ohipa hopu raa ta opupu.

Irava 3. E huri te feia hopu i raro i te miti i te mau pārau nainai e te rimu i piri haere i nia i te mau api pārau i roaa mai.

Irava 4. Te titau hia nei e ia oi maitai hia te i'o pārau e tia'i.

E vaiho te feia hopu i ta ratou pārau i te hoe vaehaa te ore e tau hia e te mahana e tae noa 'tu i te hora faaoti raa te hopu raa, ei reira ratou e oi maitai ai i te i'o i roto i te hoe patete e aore i te hoe atu huru farii, o tei faa'i hia na mua i te miti, ia mahiti e ia anoi maitai te huero.

E huri ratou i muri ae i taua i'o ra i raro i te miti.

Te miti e vai i roto i te farii ra e vaiho rii hia i te tahi tau meti mai te hautiuti ore hia e a ninii rii maite noa'tu ai i raro i te miti.

E tia noa i te feia hopu i te tapea mai i te tari pārau (Koruriparau) ei maa na ratou.

E tia noa ia rave hia te ohipa oi raa i'o e te tarai raa i rapae i te api pārau i te mau vahi hopu raa e aore ra i te pa'e tahatai i te vahi e taea te maha metera i te hohonu i te iti raa, eita ra e tia e hoe iti ae ia afai te feia hopu i te pārau haaro ore hia e tei ore i tarai hia i nia i te fenua.

Irava 5. Te faaore hia nei te hopu raa i te pārau aore i roaa te ahuru tenetimetara i te aano ia na rapae hia te faito i te vahi aano roa e mai te haapao ore i te vahi taratara i te hifi pārau.

Irava 6. E hiopoa hia te hopu raa pārau, i raro ae i te mana o te Tavana Hau i te Tuamotu, e te mau feia toroa faahoreo hia i raro a'eia'na, te mau tavana, tavana tauturu e te mau mutoi.

Irava 7. Te mau faahapa raa i te mau haapao raa o teie nei faaue raa e faa'i hia ia i te mau utua i faataa hia e te irava 12, 13 e te 14 tei faaite hia i te irava 19 no te faaue raa mana no te 21 no tenuare 1904 (te faataa i te ohipa hopu raa pārau i te mau fenua farani i Oteania).

Irava 8. Te faaore roa hia nei te mau haapao raa no mua ae nei tei ore i au i teie nei faaue raa.

Irava 9. Ua haapao hia te Raatira i nia iho i te mau ohipa Haava raa e te Raatira no te tuhaa ohipa faatere raa Hau e te Tavana hau no te Tuamotu no te haamana raa, i te vahi e au ia ratou, i teie nei faaue raa, te poro hia, tomite hia, faaite hia i te mau vahi e au ra e te iriti hia i te reo maohi.

Papeete, te 22 no tenuare 1910.

JOSEPH FRANÇOIS.

Na te Tavana Rahi:

Te Raatira i nia i te mau ohipa Haavaraa,

E. CHARLIER.

Te Raatira no te tuhaa ohipa faatere raa Hau,

EDM. BRAULT.

Te Tavana Hau no te mau fenua Tuamotu,

CH. MARCADÉ.

HOHOA IRITI HIA no te faaue raa mana no te 21 no tenuare 1904 tei faataa i te mau vahi e au ia haapao hia i te hopu raa pārau i te mau fenua farani i Oteania.

Irava 12. E faa'i hia te mau utua i faaito hia e te irava 19 § 1^{er}:
1° Te taata i hopu i te pārau i roto i te roto, vaehaa roto e

aore ra i te tahi atu à vahi parau i te tau aore taua mau vahi ra i faaavari hia e te Hau te hopu raa.

Oia'toa te taata i rave e e faauta i te pārau no roto i taua mau roto ra, e aore ra vaehaa roto e aore ra no te mau motu fatata;

2° Oia'toa te taata i hopu i te pārau ma te mau haa opani hia ra, i te mau haa faatia hia, mai te opupu ra, te taata hoi tei roo hia ma te mau i te hoe opupu titiro ore hia e te Hau, e aore ra o tei vavahi i te mau titiro tei lapiri hia e te hau, e aore ra o tei hopu ta opupu i roto i te tau opani hia'i i te hopu raa ta opupu;

3° Oia'toa te taata i hopu, tei hoo mai, tei hoo atu e aore ra, tei faauta i te huru pārau tei ore à i naea hia te huru faito e au ai ei pārau maitai, e o tei hau ae-te rahi raa taa'toa i tei faaite hia mai e te Hau o te fenua nei.

Irava 13. E faa'i hia te utua i faaite hia i te irava 19 § 2:

1° I te taata te haere e taia'i i te ia, ma te hora (faataero) te faaaniana e aore ra ma te paura pupuhi ia i roto i te mau roto avari hia ra e aore ra o tei opani hia te hopu raa pārau;

2° Te taata o tei faatupu i te ohipa faaapu raa pārau, mai te faatia ore hia e te Hau e e mai te mea e te au ra ia na reira hia, e vavahi hia ia te reira faatupu raa parau, e na tei faahapa e aufau i te taime no taua ohipa vavahi raa ra.

Irava 14. E faa'u hia te utua i faaite hia e te irava 19 § 3:

Te taata e faahapa i te mau huru faaue raa no te fenua nei o tei ore i faaore hia e teie faaue raa mana no nia i te hopu raa pārau.

Irava 15. Te mau faahapa raa e rave hia i teie nei faaue raa mana etuatapapa hia e te mau taata toroa tei faahoreo hia auaa noa'tu te huru o to ratou ra toroa, e te mau muloi atoa hoi e oia'toa te mau peretiteni apoo raa mataeinaa o tei haapao mau hia hoi e na ratou e tia'i e e hio maitai i te hopu raa pārau.

Irava 16. E vai mana te mau parau papai hia no te faahapa raa e tae roa'e i te tuu raa hia te hoe tapao mau e ite hia'i e e parau haavare roa taua parau faahapa raa ra.

Mai te mea e'aia i papai hia te parau faahapa raa e aore ra aita i taa maitai taua parau faahapa raa ra e tia noa ia ia haapapu hia taua vahi ra, na roto i te faaroo raa ra i te parau a te ite.

Irava 17. E rave hia te mau tuatapapa raa no te haava raa e te te Aaaha ture e aore ra e te taata iho nana te faufaa i ino; e tia'toa hoi ia tuatapapa hia te faahapa raa na nia i te ioa o te Tomitera no te paeau ohipa o te moana, e aore ra e te taata e mau ra i te reira toroa e aore atu à e te feia e mono ia ratou i te reira ra e tia ia ia faaite ratou i te huru o te ohipa, e ia faaroo hia hoi ta ratou parau e te Tiripuna.

Irava 18. Te mau tuatapapa raa e rave hia no te faahapa raa i teie faaue raa mana e rave hia ia, mai te mea e te au ra, e te Tiripuna Toretione no Papeete, e aore ra e te mau haava-fachau parau.

Irava 19. E faa'i hia teie mau utua i muri nei i te feia i faahapa i teie nei faaue raa mana:

§ 1^{er}. — Faahapa raa i te irava 12:

Utua moni 1,000 e tae roa'tu i te 5,000 farane e te utua tapea, mai te avae hoe e tae roa'tu i te ono avae e haru hia te pahie e te mau tao'a tana e faauta, te mau poti e te mau taihaa no te hopu raa pārau.

§ 2 — Faahapa raa i te irava 13:

Utua moni: mai te 50 etae roa'tu i te 1,000 farane; utua tapea: mai te pae e tae roa'tu i te 30 mahana e e haru hia te mau pārau.

§ 3. — Faahapa raa i te irava 14:

Te mau utua e faa'i hia e te tiripuna no te mau hapa rii baihai.

Irava 20. Mai te mea e ua faahapa faahou, e tia ia ia faa'i atu i

te utua rahi i te taata i faahapa faahou ra e mai te mea e ua tapiti te faahapa faahou raa e tia ia ia tatai piti hia te utua.

Irava 21. Eita te mârû no te irava 463 no te pue raa ture Penare e faaû hia i te mau utua i faataa hia e teie faaue raa mana.

Irava 22. No te haapee roa raa i te mau utua moni e faaû hia e te mau Tiripuna, no te faahapa raa i te mau vahii faaite hia e teie nei ture, e hio hia ia te mau ona pahi, fatu noa' tu à ratou e aore ra tei ore ei fatu, no te mau hapà i rave hia e te mau hopu parau e te mau raatira o taua mau pahi ra.

ARRÊTÉ créant une école publique mixte pour l'enseignement primaire élémentaire dans le district de Pirae.

(Du 22 janvier 1910.)

LE GOUVERNEUR DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'OcéANIE, CHEVALIER DE LA LÉGIION D'HONNEUR,

Vu le décret du 23 décembre 1885 sur le Gouvernement de la colonie;

Vu le décret du 19 mai 1903 portant suppression du Conseil Général de Tahiti et Moorea et création d'un Conseil d'Administration dans les Etablissements français de l'Océanie;

Vu l'arrêté du 23 décembre 1909 réorganisant l'Instruction publique dans toute l'étendue de la Colonie;

Vu les crédits ouverts au chapitre 7 : Instruction publique, du Budget de l'Exercice 1910;

Vu les demandes réitérées des habitants de Pirae sollicitant la création d'une école primaire élémentaire dans leur district;

Sur le rapport du Chef du Service de l'Intérieur;

Le Conseil privé entendu,

ARRÊTE :

Art. 1^{er}. Il est créé, dans le district de Pirae, une école publique mixte, pour l'enseignement primaire élémentaire.

Art. 2. L'ouverture de cette école est fixée au 26 janvier courant.

Art. 3. Le Chef du Service de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera communiqué, enregistré et publié partout où besoin sera.

Papeete, le 22 janvier 1910.

JOSEPH FRANÇOIS.

Par le Gouverneur :

Le Chef du Service de l'Intérieur p. i.,
EDM. BRAULT.

MUTATIONS NOMINATIONS, MOUVEMENTS

Par décisions du Gouverneur en date du 20 janvier 1910, M. Tematuanui (André), directeur de l'école publique d'Arue, a été nommé secrétaire d'état civil dans le même district, pour compter du 1^{er} janvier 1910;

M. Terii a Topa, instituteur-stagiaire de 2^e classe à l'école publique de Papeari, a été désigné pour prendre la direction de l'école publique de Borabora, en remplacement de M. Pia (Gaston), qui en était provisoirement chargé.

Par décisions du Gouverneur en date du 25 janvier 1910, les mutations suivantes ont eu lieu dans le personnel de l'Instruction publique, pour compter du 26 dudit mois :

M. Dupond (Edouard), directeur de l'école publique de Papara,

a été appelé à prendre la direction de l'école publique de Mataiea (emploi vacant);

M. Dupond (Charles), adjoint à l'école publique de Papara, a été désigné pour continuer ses services à l'école publique de Mataiea (emploi vacant);

M. Coulon, directeur de l'école publique de Tautira, a été nommé directeur de l'école publique de Punaania;

M^{me} Coulon, adjointe à l'école publique de Tautira, a été désignée pour continuer ses services à l'école publique de Punaania;

M. Tautu a Teupooteharuru, directeur de l'école publique de Vairao, a été désigné pour prendre la direction de l'école publique de Tautira;

M. Teuruarii a Pohemai, instituteur-adjoint à l'école publique de Vairao, a été appelé à prendre la direction de ladite école;

M. Tane J. Manua, chargé de l'école publique de Punaania, a été appelé à prendre la direction de l'école publique de Papara;

M^{lle} Lucie Evenou, adjointe à l'école primaire élémentaire annexée à l'école centrale de Papeete, a été nommée directrice de l'école publique de Pirae (emploi créé).

Les mutations suivantes ont eu lieu dans le personnel des Secrétaires d'état civil, pour compter du 26 janvier 1910 :

M. Dupond (Edouard), secrétaire de l'état civil à Papara, a été remplacé dans ses fonctions par M. Tane J. Manua;

M. Tane J. Manua, secrétaire de l'état civil à Punaania, a été remplacé dans ses fonctions par M. Coulon;

M. Coulon, secrétaire de l'état civil à Tautira a été remplacé dans ses fonctions par M. Tautu a Teupooteharuru;

M. Tautu a Teupooteharuru, secrétaire de l'état civil à Vairao, a été remplacé dans ses fonctions par M. Teuruarii a Pohemai.

M. Teriitua a Teriierooiterai, instituteur journalier à l'école publique de Mataiea, pourvu du brevet élémentaire pour l'enseignement primaire, a été nommé instituteur-stagiaire de 2^e classe pour compter du 1^{er} janvier 1910, et désigné pour servir en qualité d'adjoint à l'école publique de Papara;

M. Fereti, élève de l'école centrale de Papeete, pourvu du brevet élémentaire pour l'enseignement primaire, a été nommé instituteur-stagiaire de 2^e classe, et désigné pour servir en qualité d'adjoint à l'école publique de Tautira;

M^{lle} Eugénie Marchal, pourvue du brevet élémentaire pour l'enseignement primaire, a été nommée institutrice-stagiaire de 2^e classe, et désignée pour servir à l'école enfantine ou maternelle annexée à l'école centrale de Papeete.

Par décision du Gouverneur en date du 26 janvier 1910, M. Berteaud (Armand), interprète de 3^e classe pour les langues française et tahitienne, en service dans l'archipel des Tuamotu, a été désigné pour continuer ses services au Cabinet du Gouverneur, à compter du 1^{er} février 1910.

Par décision du Gouverneur en date du 27 janvier 1910, M. Pia (Gaston), agent du Ministère de l'Instruction publique, en service détaché, instituteur de 2^e classe du cadre local, a été élevé à la 1^{re} classe de son emploi pour compter du 1^{er} janvier 1910.

Cet instituteur, désigné temporairement pour diriger l'école

publique de Borabora, a été appelé à prendre la direction de l'école publique d'Avera (île Raiatea).

Par décision du Gouverneur en date du 28 janvier 1910, le sieur Tivea a Urahutia a été nommé, pour compter du 10 du dit mois, agent de police à Papeete, en remplacement du sieur Teriira a Paitia, démissionnaire.

PARTIE NON OFFICIELLE

COMMUNICATIONS DIVERSES

AVIS D'ADJUDICATION

Les constructeurs de navires, de nationalité française, sont avisés qu'une adjudication pour la construction d'une goélette à gazoline destinée au Service Local, d'un tonnage brut de 60 tonneaux et pourvue d'une machine de 75 chevaux, aura lieu le 16 février 1910, à 3 heures de l'après-midi, dans le bureau du Chef du Service de l'Intérieur où ils peuvent dès maintenant prendre communication du cahier des charges.

CHAMBRE D'AGRICULTURE.

AVIS

La Chambre d'Agriculture accorde une prime de dix francs par épervier tué et de vingt centimes par rat tué.

Apporter les becs d'épervier et les queues de rats à Monsieur Millaud, Vice-Président de la Chambre, qui délivrera la prime séance tenante.

TUHAHA OHIPA NO TE PAEAU FAAAPU

Parau faaite.

E aufau te Tuhaa ohipa no te paeau faaapu i te moni haamau-ruru hoe ahuru farane no te manu rarahi amu manu hoe tei pohe e e piti ahuru tenetima i te iore pohe hoe.

E afai mai i te mau utu manu amu manu e te aere iore ia M. Millaud ra, peretiteni tauturu no te Tuhaa ohipa faaapu, ei reira ra oia e aufau mai ai i te moni no te reira.

ADMINISTRATION DES SERVICES MILITAIRES ET MARITIMES

Les créanciers de l'Etat sont prévenus que la clôture de l'exercice 1909 est fixée, savoir :

Au dernier février 1910 pour la liquidation, le mandatement et le paiement des dépenses du service Marine;

Au 19 mars 1910 pour la liquidation et le mandatement, et au 31 mars pour le paiement des dépenses du service Colonial.

Les mandats qui n'auront pas été payés dans les délais ci-dessus indiqués seront annulés et les titres des créanciers seront transmis à Paris et soumis au retard des paiements des dépenses sur exercice clos.

SERVICE DE SANTÉ

Tournée médicale à Moorea.

M. le Dr Cassiau, médecin du Service Local, se rendra le samedi, 5 février prochain, en tournée médicale à Moorea où il visitera les districts de Papetoai, Haapiti, Afareaitu et Teavaro-Teaharoa.

Le Chef du Service de Santé,
Dr HEUSCH.

ALLIANCE FRANÇAISE

Comité d'action des Etablissements français de l'Océanie.

Le Bureau du Comité d'action de l'Alliance Française a l'honneur d'informer Messieurs les Sociétaires perpétuels et Membres adhérents que M. Brouard, Trésorier dudit Comité, encaissera les versements définitifs ainsi que diverses cotisations à partir du 5 février courant.

ENREGISTREMENT ET DOMAINES

AVIS

L'Administration rappelle aux indigènes des Etablissements français de l'Océanie qu'en vue des droits de mutation par décès qui doivent leur être réclamés à l'avenir, l'arrêté du 22 décembre 1898 les oblige à déclarer au bureau de l'Enregistrement, à partir du 1^{er} janvier 1899, toutes les successions qui pourraient leur échoir à la suite du décès de l'un des membres de leur famille.

Cette déclaration sera faite dans un délai de six mois pour Tahiti et Moorea, et dans le délai d'un an pour les autres archipels Elle devra être accompagnée de tous les renseignements nécessaires propres à éclairer le Service de l'Enregistrement sur l'importance de la succession et sur le degré de parenté des héritiers avec le décédé.

Ceux qui n'auront point fait cette déclaration dans les délais ci-dessus prescrits, seront contraints au paiement du demi-droit en sus.

Parau faaite.

Te faaite nei te Hau i te mau taata Tahiti o te mau fenua farani Oteania, e no te mea te titau hia nei i nia ia ratou te mau mo'i e aufau hia na te Hau no te mono raa i te faufaa a te feia i pohe e tia ia ia ratou, mai te au i te faaue raa no te 22 no litema 1898 a haere mai e faaite i roto i te Piha toroa Tomite raa nei, i te mau faufaa'toa e vaiho hia mai na ratou no te pohe raa te hoe no roto a to ratou ra fetii. Ei te hoe no tenuare 1899 e taio atu ai.

Ia faaite hia mai te reira parau i roto i na avae e ono, no Tahiti e Moorea, e i roto i te matahiti hoe no te tahiti atu mau amui raa fenua. Ia afai atoa hia mai ra te mau parau atoa e au e maramarama'i te piha Tomite raa i niaete rahi raa o te faufaa e vaiho hia, mai e i nia'toa i te au raa fetii oi te feia i mono atu i taua taata e pohe ra.

Te feia aore i faaite mai i taua parau ra i roto i na mahana faaite hia i nia nei, e titau faahon hia ia i nia ia ratou te afa tia te moni i haapao hia e aufau mai na te Hau no te mono raa.

AVIS

FAAITE RAA

L'Administration rappelle aux indigènes ayant fait, conformément aux dispositions du décret du 24 août 1887, déclarations de propriété de leurs terres devant le Conseil de leur district et dont les déclarations n'ont pas été frappées d'opposition, qu'ils ne sont propriétaires incommutables des immeubles par eux revendiqués qu'à l'expiration du délai de cinq ans à compter du jour où il leur a été délivré par le Gouverneur un titre de propriété.

Te faaite nei te Hau i to Tahiti nei e i to te mau fenua'oa e au mai o tei tomite i ta ratou mau fenua i mua i te aro o te apooraa o to ratou mataeinaa, mai te au i te mau parau i faataa hia i roto i te faaue raa mana no te 24 no atete 1887, e o tei ore i patoi hia te tomite raa, e ore ratou e riro ei fatu mau no taua mau fenua i tomite hia e ratou ra, maori râ e ia hope na matahiti e pae o te taio hia mai, mai te mahana e tuu hia' tu ai i roto i to ratou rima e te Tavana rahi te hoe parau tapao no te riro raa ei fatu.

Ils sont donc invités, s'ils veulent devenir propriétaires définitifs des terres qu'ils ont déclarées, à se présenter en personne ou par mandataire muni de pouvoir régulier, dans le plus bref délai, au bureau des Domaines de Papeete afin d'y réclamer leurs titres de propriété.

Te parau maoti hia' tu nei ratou e mai te mea e te hinaaro ra ratou i te riro papu roa ei fatu mau no te mau fenua i tomite hia e ratou ra, e haere anae mai ia mai te haamaoro ore, o ratou tino iho e aore ra to ratou mono o te haamana papu hia, i te piha toros o te Haapao faufaa a te hau i Papeete nei, ei reira e titau mai ai i ta ratou mau parau taqao no te riro raa ei fatu.

VENTE AUX ENCHÈRES PUBLIQUES

Il sera procédé le **lundi 7 février 1910**, à 8 heures du matin, place du Marché, à la vente aux enchères publiques, d'une jument baie âgée de 7 ans, provenant des remises du Service Local.

Prix augmentés de 6 p. 0/0 pour tous frais, payables au comptant et avant livraison.

AVIS

L'Administration a l'honneur de rappeler les intéressés à la stricte observation de l'arrêté du 6 janvier 1902, qui est ainsi conçu :

Art. 1^{er}. Les aubergistes, hôteliers, logeurs ou loueurs de maisons garnies, les cabaretiers lorsqu'ils donnent à loger, et enfin toutes les personnes patentables ou non, qui, en fait, donnent habituellement à coucher à des étrangers, seront obligés d'inscrire sur un registre tenu régulièrement les noms, prénoms, âge, professions, dernier domicile, date d'entrée et de sortie de toute personne qui aura couché ou passé une nuit dans leurs maisons. Doivent également être inscrits sur ce registre les personnes qui logent momentanément chez eux, encore bien qu'elles aient leur domicile habituel dans le même lieu.

Art. 2. Ce registre sera coté et paraphé à Papeete par le commissaire de police et dans tous les autres districts de la colonie par le fonctionnaire ou gendarme remplissant les fonctions d'officier de l'état civil.

Art. 3. Toute mutation, entrée ou sortie, inscrite sur ce registre devra être signalée dans les 24 heures à Papeete au commissaire de police, et dans les autres résidences au fonctionnaire désigné à l'article 2.

Art. 4. Ce registre devra être représenté à toute réquisition de l'autorité administrative ou judiciaire.

Art. 5. Les aubergistes, hôteliers, logeurs et autres qui auront négligé de tenir ce registre ou d'y inscrire les mutations prescrites par l'article 1^{er} et ceux qui auront omis de faire connaître les mutations survenues dans leur établissement ou qui auront refusé de représenter ce registre à toute réquisition de l'autorité compétente, seront passibles des peines édictées par l'article 475, § 1^{er} pu Code Pénal.

CAISSE AGRICOLE

AVIS

La Caisse Agricole informe le public qu'elle achète le coton longue soie au prix de **trente centimes** le kilog. et qu'elle fait aussi des avances sur consignation de ce coton à raison de **vingt-cinq centimes** par kilog.

Le Secrétaire-trésorier,
LOUIS.

AVIS

Les personnes qui possèdent des bons de la Caisse Agricole sont invitées à les présenter au guichet de cet Etablissement pour y être échangés pour des billets de la Banque de l'Indo-Chine.

Le Secrétaire-Trésorier de la Caisse Agricole,
LOUIS.

PARAU FAAITE

Te taata' toa e moni parau ta ratou no te Afata Faaapu te faaite hia' tu nei' ia ratou e e afai mai i taua mau moni parau ra i te uputa-aufau raa moni a te Afata Faaapu nei ia taua hia i reira i te mau moni parau no te « Banque de l'Indo-Chine ».

Te papai parau mau moni a te Afata Faaapu.
LOUIS.

ANNONCES

LOUIS DROLLET
HORLOGER — BIJOUTIER.

A l'honneur de porter à la connaissance du public qu'il s'est établi à nouveau dans son ancien local et qu'il se chargera de la réparation des bijoux, montres, phonographes et machines à écrire de toutes marques.

DISQUES PATHÉ 4 F. 50

Orchestre, — Chant, — Soli de violon,
Soli de Mandoline,
Opéra, — Opéra comique.

S'adresser au Magasin E. Laguesse.

“ Union Steam Ship Company ”
expédiera—
LE VAPEUR “ MANAPOURI ”
Pour Raiatea, Rarotonga et Auckland, transbordant pour
Sydney et tous ports de Nouvelle-Zélande —
Vendredi, 25 février 1910.

S. ET MAXWELL & C^o, LTD.
Agents,
Quai du Commerce

Service postal

Marche des courriers pour l'Amérique et l'Europe et retour

DÉPART TOUS LES 36 JOURS.

SEJOUR DU PAQUEBOT A PAPEETE : 4 JOURS

ALLER Durée moyenne du trajet : 25 jours (1)				RETOUR Trajet variant de 25 à 32 jours (2)			
PAPEETE — DÉPART	SAN FRANCISCO — ARRIVÉE	NEW-YORK — ARRIVÉE	PARIS — ARRIVÉE APPROXIMA- TIVE	PARIS — DERNIER DÉPART	NEW-YORK — ARRIVÉE	SAN FRANCISCO — DÉPART	PAPEETE — ARRIVÉE
2 novemb. 1909	14 novemb. 1909	18 novemb. 1909	26 nov. 1909	Vendredi 10 décemb. 1909	Samedi 18 décemb. 1909	28 décemb. 1909	9 janv. 1910
8 décemb.	20 décemb.	24 décemb.	2 janv. 1910	14 janvier 1910	22 janvier 1910	2 février 1910	14 fév.
13 janvier 1910	25 janvier 1910	29 janvier 1910	6 fév.	18 février	26 février	10 mars	22 mars
18 février	2 mars	6 mars	13 mars	25 mars	4 avril	15 avril	27 avril
26 mars	7 avril	11 avril	20 avril	29 avril	7 mai	21 mai	2 juin
1 ^{er} mai	13 mai	17 mai	25 mai	10 juin	18 juin	29 juin	11 juillet
6 juin	18 juin	22 juin	29 juin	15 juillet	23 juillet	6 août	18 août
19 juillet	31 juillet	4 août	11 août	26 août	3 septembre	11 septembre	23 sept.
22 août	3 septembre	7 septembre	14 sept.	30 septembre	8 octobre	17 octobre	29 octob.
27 septembre	9 octobre	13 octobre	20 octob.	4 novembre	12 novembre	22 novembre	4 décemb.
2 novembre	14 novembre	18 novembre	25 nov.	9 décembre	17 décembre	28 décembre	9 janv. 1911
8 décembre	20 décembre	24 décembre	1 ^{er} janv. 1911				

(1) Arrivés à New-York les courriers empruntent un des paquebots journallement en partance pour l'Europe et dont la traversée varie de 5 à 8 jours.

(2) Les correspondances de France pour Tahiti partant chaque samedi par la voie du Havre, un écart maximum de 7 jours peut se produire à San Francisco, entre l'arrivée et le départ de l'envoi de la dernière semaine.

Les envois, de Paris, des semaines précédentes, sont conservés à San Francisco jusqu'au départ du paquebot.

NOTA. — Le présent tableau, dressé spécialement pour le transport de la poste, ne peut être appliqué au voyage des agents de l'Administration allant de France à Tahiti, et vice-versa. Le tableau ci-après détermine les conditions de voyage des passagers.

SERVICE DES PASSAGERS

Départ de Papeete pour San Francisco et vice-versa tous les 36 jours.

PAPEETE — DÉPART	SAN FRANCISCO — ARRIVÉE	NEW-YORK — Départ par paquebot français le jeudi à 40 heures du matin	PARIS — ARRIVÉE APPROXIMA- TIVE	PARIS — DERNIER DÉPART	NEW-YORK — ARRIVÉE	SAN FRANCISCO — DÉPART	PAPEETE — ARRIVÉE
2 novemb. 1909	14 novemb. 1909	18 novemb. 1909	26 nov. 1909	Vendredi 10 décemb. 1909	Samedi 18 décemb. 1909	28 décemb. 1909	9 janv. 1910
8 décembre	20 décemb.	30 décemb.	7 janv. 1910	14 janvier 1910	22 janvier 1910	2 février 1910	14 février
13 janvier 1910	25 janvier 1910	3 février 1910	11 février	18 février	26 février	10 mars	22 mars
18 février	2 mars	10 mars	18 mars	25 mars	2 avril	15 avril	27 avril
26 mars	7 avril	14 avril	22 avril	29 avril	7 mai	21 mai	2 juin
1 ^{er} mai	13 mai	19 mai	27 mai	10 juin	18 juin	29 juin	11 juillet
6 juin	18 juin	23 juin	1 ^{er} juillet	15 juillet	23 juillet	6 août	18 août
19 juillet	31 juillet	4 août	12 août	26 août	3 septembre	11 septembre	23 septemb.
22 août	3 septembre	8 septembre	16 septemb.	30 septembre	8 octobre	17 octobre	29 octobre
27 septembre	9 octobre	13 octobre	21 octobre	4 novembre	12 novembre	22 novembre	4 décemb.
2 novembre	14 novembre	24 novembre	2 décembre	9 décembre	17 décembre	28 décembre	9 janv. 1911
8 décembre	20 décembre	29 décembre	6 janv. 1911				

Transport des Voyageurs et des Colis postaux entre Marseille et Papeete, et vice-versa, viâ Auckland et Sydney.

Deux départs tous les mois.

PAQUEBOTS DES MESSAGERIES MARITIMES				PAQUEBOTS DE L'UNION STEAM SHIP COMPANY							PAQUEBOTS DES MESSAGERIES MARITIMES				
MARSEILLE	BOMBAY	COLOMBO	SYDNEY	SYDNEY	AUCKLAND	AUCKLAND	PAPEETE		AUCKLAND	AUCKLAND	SYDNEY	SYDNEY	COLOMBO	BOMBAY	MARSEILLE
DÉPART	ARRIVÉE	ARRIVÉE	ARRIVÉE	DÉPART	ARRIVÉE	DÉPART (1)	ARRIVÉE	DÉPART	ARRIVÉE	DÉPART	ARRIVÉE	DÉPART	ARRIVÉE	ARRIVÉE	ARRIVÉE
MERCREDI DIMANCHE	Jendi	Mardi Mercredi	Lundi			Mardi	Jendi	Vendredi	Jendi			Lundi	Samedi	Mercredi	Vendredi
17 nov. 1909	2 déc. 1909	7 déc. 1909	27 déc. 1909	12 janv. 1910	16 janv. 1910	18 janv. 1910	27 janv. 1910	28 janv. 1910	10 fév. 1910	14 fév. 1910	18 fév. 1910	21 fév. 1910	12 mars 1910	16 mars 1910	1 ^{er} avril 1910
21 —	.....	8 —	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
15 déc.	30 —	4 janv. 1910	24 janv. 1910	9 février	13 février	15 février	24 fév.	25 fév.	10 mars	14 mars	18 mars	21 mars	9 avril	13 avril	29 —
19 —	.....	5 —	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
12 janv. 1910	27 janv. 1910	1 ^{er} février	21 février	9 mars	13 mars	15 mars	24 mars	25 mars	7 avril	11 avril	15 avril	18 avril	7 mai	11 mai	27 mai
16 —	.....	2 —	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
9 février	24 février	1 ^{er} mars	21 mars	6 avril	10 avril	12 avril	21 avril	22 avril	5 mai	9 mai	13 mai	16 mai	4 juin	8 juin	24 juin
13 —	.....	2 —	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
9 mars	24 mars	29 —	18 avril	4 mai	8 mai	10 mai	19 mai	20 mai	2 juin	6 juin	10 juin	13 juin	2 juillet	6 juillet	22 juillet
13 —	.....	30 —	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
6 avril	21 avril	26 avril	16 mai	1 ^{er} juin	5 juin	7 juin	16 juin	17 juin	30 —	4 juillet	8 juillet	11 juillet	30 —	3 août	19 août
10 —	.....	27 —	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
4 mai	19 mai	24 mai	13 juin	29 —	3 juillet	5 juillet	14 juillet	15 juillet	28 juillet	1 ^{er} août	5 août	8 août	27 août	31 —	16 septemb.
8 —	.....	25 —	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
1 ^{er} juin	16 juin	21 juin	11 juillet	27 juillet	31 —	2 août	11 août	12 août	25 août	29 —	2 septemb.	5 septemb.	24 septemb.	28 septemb.	14 octobre
5 —	.....	22 —	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
29 —	14 juillet	19 juillet	8 août	24 août	28 août	30 —	8 septemb.	9 septemb.	22 septemb.	26 septemb.	30 —	3 octobre	22 octobre	26 octobre	11 novemb.
3 juillet	.....	20 —	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
27 —	11 août	16 août	5 septemb.	21 septemb.	25 septemb.	27 septemb.	6 octobre	7 octobre	20 octobre	24 octobre	28 octobre	31 —	19 novemb.	23 novemb.	9 décemb.
31 —	.....	17 —	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
24 août	8 septemb.	13 septemb.	3 octobre	19 octobre	23 octobre	25 octobre	3 novemb.	4 novemb.	17 novemb.	21 novemb.	25 novemb.	28 novemb.	17 décemb.	21 décemb.	6 janv. 1911
28 —	.....	14 —	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
21 septemb.	6 octobre	11 octobre	31 —	16 novemb.	20 novemb.	22 novemb.	1 ^{er} décemb.	2 décemb.	15 décemb.	19 décemb.	23 décemb.	26 décemb.	14 janv. 1911	18 janv. 1911	3 février
25 —	.....	12 —	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
19 octobre	3 novemb.	8 novemb.	28 novemb.	14 décemb.	18 décemb.	20 décemb.	29 —	30 —	12 janv. 1911	16 janv. 1911	20 janv. 1911	.....	.....	.....	.....
23 —	.....	9 —	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
16 novemb.	1 ^{er} décemb.	6 décemb.	26 décemb.	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
20 —	.....	7 —	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....

PAPEETE. — IMPRIMERIE DU GOUVERNEMENT.

(1) Entre Sydney et Auckland les relations sont assurées par des paquebots de l' « Union Steam Ship Co » effectuant 1 voyage par semaine, arrivant à Auckland le dimanche et partant le lundi. Durée de la traversée : cinq jours environ.

Le paquebot qui part de Marseille le dimanche pour la Chine et le Japon rencontre à Colombo celui du mercredi précédent. Les passagers et les dépêches pour Sydney et Tahiti sont transbordés sur ce dernier qui, seul, se rend en Australie.